

Гурова Юлия Ивановна

МНОГОАСПЕКТНЫЙ АНАЛИЗ ИСТОРИЧЕСКОГО РАЗВИТИЯ ОТРИЦАНИЯ В ДИАХРОНИИ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА

Основное содержание статьи – исследование одного из сложных грамматических явлений английского языка ? отрицания. В нашей статье мы рассматриваем случаи употребления отрицания в синтаксической структуре предложения в древнеанглийский, среднеанглийский и ранне-новоанглийский периоды, для того чтобы выделить отдельные морфологические, лексические средства данного аспекта в английском языке и проанализировать случаи его использования. В данной статье исследованы и проанализированы наиболее часто используемые средства отрицания в английском языке с точки зрения диахронии.

Адрес статьи: www.gramota.net/materials/2/2013/4-1/13.html

Источник

Филологические науки. Вопросы теории и практики

Тамбов: Грамота, 2013. № 4 (22): в 2-х ч. Ч. I. С. 52-59. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: www.gramota.net/editions/2.html

Содержание данного номера журнала: www.gramota.net/materials/2/2013/4-1/

© Издательство "Грамота"

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: www.gramota.net

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: voprosy_phil@gramota.net

Таким образом, свободное использование тем и образов Ветхого и Нового Заветов в структуре и системе образов романа Г. Свифта можно рассматривать как один из фундаментальных принципов авторской стратегии. Представленный анализ романа «Водоземье» позволяет сделать вывод о том, что автор выстраивает многоступенчатую структуру, в которой в равной степени участвуют и Библия, и литература, так или иначе разрабатывавшая эту тему. Использование в романе Библии в качестве интертекста в виде маркированных и немаркированных цитат и аллюзий, аллюзивных намеков, актуализация библейского претекста через литературную традицию дают автору возможность свободно перемещаться от бытового к библейскому плану повествования, создавая свою картину мира, в основе палитры которой – универсализм, типичный для постмодернистского романа.

Список литературы

1. Мелвилл Г. Собр. соч.: в 3-х т. / пер. с англ. И. Бернштейн. Л.: Художественная литература, 1987. Т. 1.
2. Свифт Г. Земля воды: роман / пер. с англ. В. Михайлина. СПб.: Азбука-классика, 2004. 416 с.
3. Эко У. Заметки на полях «Имени розы» / пер. с итал. Е. А. Костюкович. СПб.: Симпозиум, 2003. 92 с.
4. Schad J. The End of the End of History: Graham Swift's *Waterland* // *Modern Fiction Studies*. 1992. Vol. 38. № 4. Winter. P. 911-925.
5. Winnberg J. «This Strange New Element»: Toward the Sentimentum in *Waterland* and *Out of this World* // Winnberg J. An Aesthetics of Vulnerability. The Sentimentum and the Novels of Graham Swift. *Götheborg Studies in English* 85. Götheborg, 2003. P. 111-131.
6. Wordsworth W. Ode: intimations of Immortality from Recollections of Early Childhood [Электронный ресурс] // *The Oxford Book of English Verse: 1250–1900*. Arthur Quiller-Couch, ed. 1919. URL: <http://www.bartleby.com/101/536.html> (дата обращения: 26.11.2012).

BIBLICAL CODE IN NOVEL “WATERLAND” BY GRAHAM SWIFT

Gref Elena Borisovna

*St. Petersburg State University
egref2012@gmail.com*

The author analyzes the multilevel structure of novel “Waterland” written by contemporary English writer Graham Swift, suggests that the one of the possible codes of novel interpretation is biblical, pays special attention to the analysis of a large number of marked and unmarked allusions to the Bible and their functions in the text, reveals allusive connections with the preceding literary tradition, and basing on the conducted research proves that the free use of themes and images of the Old and New Testaments in the structure and system of novel images can be considered as one of the fundamental principles of author’s strategy.

Key words and phrases: the Bible; intertext; allusion; competent reader; multilevel structure of narration.

УДК 811.111’367.625

Филологические науки

Основное содержание статьи – исследование одного из сложных грамматических явлений английского языка - отрицания. В нашей статье мы рассматриваем случаи употребления отрицания в синтаксической структуре предложения в древнеанглийский, среднеанглийский и ранне-новоанглийский периоды, для того чтобы выделить отдельные морфологические, лексические средства данного аспекта в английском языке и проанализировать случаи его использования. В данной статье исследованы и проанализированы наиболее часто используемые средства отрицания в английском языке с точки зрения диахронии.

Ключевые слова и фразы: отрицание; древнеанглийский язык; полинегативный; факультативное отрицание; обязательное отрицание.

Гурова Юлия Ивановна, к. филол. н., доцент

*Санкт-Петербургский Гуманитарный университет профсоюзов
gurovayulia@yandex.ru*

**МНОГОАСПЕКТНЫЙ АНАЛИЗ ИСТОРИЧЕСКОГО РАЗВИТИЯ ОТРИЦАНИЯ
В ДИАХРОНИИ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА ©**

Данная статья посвящена диахроническому изучению синтаксиса английского языка, а именно исследованию отрицательного предложения. Отрицание – это одна из свойственных всем языкам мира семантически неразложимая смысловая категория. Данная категория является основным элементом значения предложения и указывает на то, что определенное утвердительное предложение отвергается как ложное.

Цель предлагаемой статьи - изучить структуру английского отрицательного предложения и его закономерности, выявить основные особенности и специфику использования на диахронном срезе древнеанглийского (далее ДА), среднеанглийского (далее СА) и ранне-новоанглийского (рНА) периодов. Чтобы раскрыть всю полноту понятия отрицания в древнеанглийском языке, необходимо определить способы и средства его выражения, проанализировать случаи его использования в речи. С этой целью необходимо проследить случаи употребления отрицания в синтаксической структуре предложения и выделить отдельные морфологические средства в литературе.

Основной материал для исследования составили тексты древнеанглийского языка. Статус отрицательного предложения изучался в 163 микроконтекстах поэтических памятников VIII-XII вв. Корпус текстов, подвергаемых анализу, включает около 10500 строк. Выбор текстов обусловлен наличием описаний мироустройства и пространственных концептов, иллюстрирующих архаичную мифопоэтическую модель мира. Примеры, приводимые в тексте статьи, сопровождаются построчным авторским переводом на современный английский язык, позволяющим максимально наглядно представить функционирование древнего слова в контексте.

Обзор исторических данных показывает, что в английском языке на протяжении определённого времени существовало полинегативное построение предложения. Если рассматривать развитие отрицательного предложения в диахронии английского языка, то можно проследить постепенное изменение систем отрицания: вытеснение полинегативного строя (древнеанглийский) монологическим (рНА и в современном английском языке).

Отрицательные предложения в древнеанглийском языке могли иметь в своем составе несколько отрицательных элементов. Как и любой другой германский язык, ДА имеет феномен отрицательного согласия: если есть (более чем) два отрицательных элемента в одном предложении, они не исключают друг друга, а совместно используются для передачи только одного отрицания (далее *NEG*). Например:

Line 16.448.374: ...no pu ymb mines ne pearft lices feorme leng sorgian [7, p. 68].
No you (Nominative) about me (Genitive) NEG needs (Ind Present) body
(Genitive) comfort through food (Dative) longer trouble
...no longer will you need trouble yourself to take care of my body.

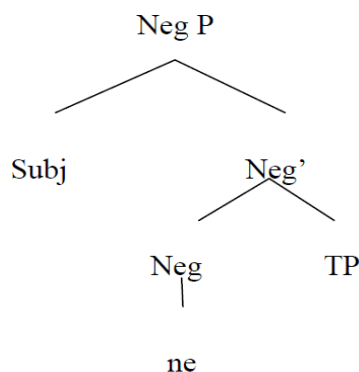
Как можно увидеть из примера, полинегативность древнеанглийского предложения создавалась с помощью отрицательной частицы *ne*. Обратимся к этимологии данной частицы: она восходит к ДА наречию *na* «никогда, нет» от основы *ne* «полное или частичное отрицание» + *a* «либо», сформировалась от индоевропейского корня *ne** «полное или частичное отрицание» (родственные когнаты: древненорвежское, древнефризское, древневерхненемецкое *ne*, готское *ni* «нет») [11, p. 63]. В состав всех слов-отрицаний входит морфема *ne**, но она не употребляется самостоятельно, не отделяется из слова, так как в общеиндоевропейской языковой системе является корневой морфемой.

Позже появляется другая усилительная отрицательная частица *naht* (*noht*) из бывшего отрицательного местоимения. К концу периода отрицание чаще выступает в качестве двойной конструкции при глаголе *ne... naht* (*noht*). Усилительные отрицательные частицы добавлялись к глаголу тогда, когда в предложении не было других отрицательных элементов, кроме глагола.

Критерий отрицательности определяет синтаксис в отрицательных предложениях. Все отрицательные слова выполняют семантико-синтаксические функции в предложении.

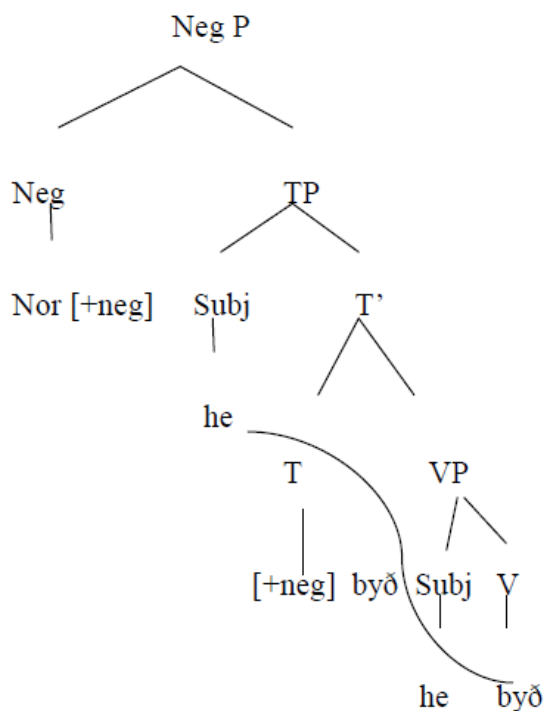
Line 26: 'Ne con ic nōht singan... [8, p. 25].
I cannot sing...

Отрицательная частица *NE* является ядром отрицательной проекции предложения (обязательное отрицание), так как она предшествует глаголу, а вторая отрицательная составляющая частица *NO* не является важно необходимой для отрицательного предложения (факультативное отрицание). В трансформационном виде схема древнеанглийского предложения выглядит следующим образом:



где *Neg P* - отрицательная часть предложения, *Subj* - подлежащее, *TP* - временной аспект предложения. Попробуем изобразить трансформационную схему древнеанглийского предложения:

Line 77: ...ne byð him wihthe ðy sel [9, p. 45].
 ...nor wins he thereby!

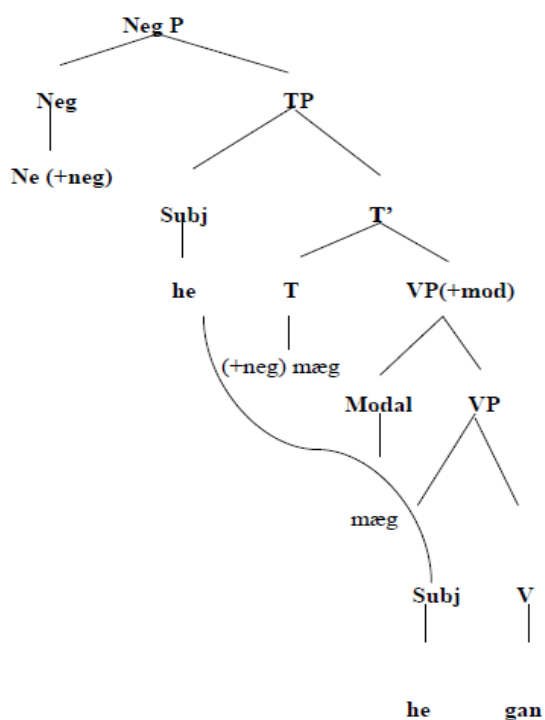


Из схемы видно, что отрицательная частица перед глаголом является ядром отрицания и имеет влияние на построение всего предложения.

Рассмотрим отдельно отрицательное предложение с модальным глаголом. Отрицательная частица *NE* предшествует модальному глаголу, инфинитив стоит после модального глагола.

Line 14: ...Ac he ne mæg for scame in gan buton scrude [6, p. 70].
 But he (Nominative) *NEG* can (Indefinite Present) for shame in
 go without clothing (Dative)
 ...but, for shame, he may not enter without clothing.

Изобразим трансформационную проекцию для объективности:



Из представленной проекции видно, что отрицание имеет определенный набор функций, соответствующих для функциональных категорий различных частей речи в предложении: оно имеет прямое отношение к глаголу [+ отрицательная функция], имеет влияние на подлежащее, а также на временную соотношенность предложения (слияние).

Полинегативные предложения в ДА создавались путем сочетания глагольного отрицания с отрицательными местоимениями или наречиями, а также в результате употребления двух или трех отрицательных местоимений и наречий без отрицания при глаголе.

Отрицательная частица *NE* наиболее часто встречается в отрицательных предложениях, но еще один отрицательный элемент знаменателен в ДА - *NOHT*. Данный элемент выполняет не только роль отрицания, он также всегда стоит в творительном падеже (Accusative) и выполняет функцию прямого дополнения при инфинитиве [1, с. 51].

<i>cwæð:</i>	<i>Ne</i>	<i>con</i>	<i>ic</i>	<i>noht</i>	<i>singan.</i>
<i>said</i> (Preterite):	NEG	<i>know</i> (IND.PRES)	<i>I</i> (NOM)	<i>nothing</i> (ACC)	<i>sing.</i>

Line 4 : 25: ...*cwæð: Ne con ic noht singan* [7, p. 95].
...and he said: I do not know how to sing.

Одно ДА предложение может иметь ряд негативных элементов для передачи одного и только одного отрицания. Элемент предложения *NE* может быть связан с отрицательными наречиями в одном предложении. Возможно, эти наречия использовались для характеристики функционального подлежащего.

<i>Ond</i>	<i>he</i>	<i>þes</i>	<i>biscop</i>	<i>ricum</i>	<i>monnum</i>	<i>no</i>	<i>for</i>
<i>And</i>	<i>he</i> (NOM)	<i>the</i> (NOM)	<i>bishop</i> (NOM)	<i>powerful</i> (DAT)	<i>men</i> (DAT)	<i>nor</i>	<i>because of</i>

...	<i>are</i>	<i>ne</i>	<i>for</i>	<i>ege</i>	<i>næfre</i>	<i>forswigian</i>	<i>nolde</i>
	<i>prosperity</i>	<i>nor</i>	<i>because of</i>	<i>fear</i>	<i>never</i>	<i>conceal</i>	NEG wanted (PRET)

Line 3 : 3: *Ond he þes biscop ricum monnum*
no for are ne for ege næfre forswigian nolde... [8, p. 87].
He never gave money to the powerful men of the world... if he happened to entertain them...

В данном примере отрицательное наречие имеет более сильную позицию, чем отрицательная частица. Порой наречия самостоятельно стоят в предложении для образования одинарного отрицания.

<i>Na</i>	<i>þu</i>	<i>minne</i>	<i>ðearft</i>	<i>hafalan</i>	<i>hydan...</i>
<i>No</i>	<i>you</i> (NOM)	<i>my</i> (ACC)	<i>need</i> (IND.PRES)	<i>head</i> (ACC)	<i>hide</i>

Line 16: *Na þu mine ðearft hafalan hydan...* [9, p. 20].
You will not need to hide my head...

Несмотря на то, что отрицательная частица стоит вначале предложения перед подлежащим, инверсии в предложении нет.

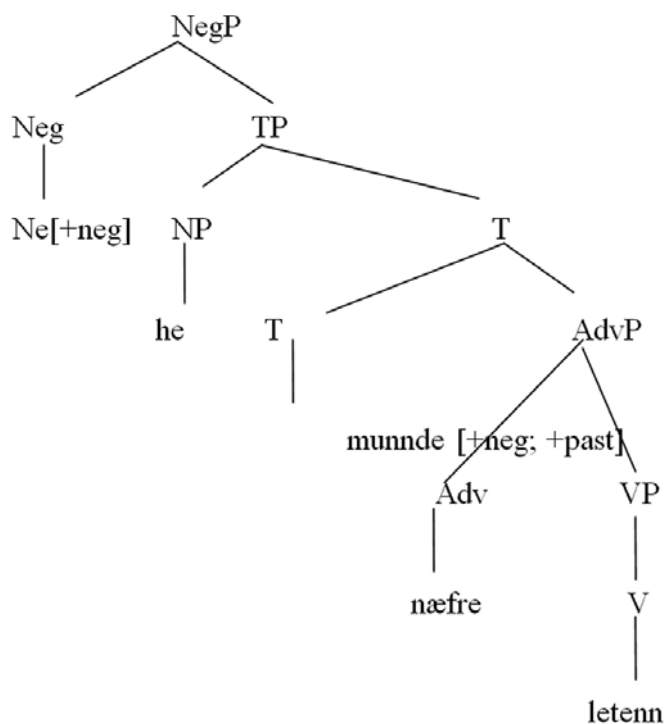
При двойном отрицании (отрицательная частица (NE)+отрицательное наречие (Na, nolde, nahwar)) по своим функциональным характеристикам отрицательная частица сильнее, а наречие выполняет дополнительную функцию, но не всегда. Наречия тоже обладают определенными характерными чертами, поэтому могут быть наравне и даже сильнее частицы, например, самостоятельно образовывать монологическое отрицание в предложении.

Примеров с одним отрицанием в ДА текстах гораздо больше, чем с двойным: из 100% отрицательных предложений 65% имеют в своем составе одно отрицание и 35% - двойное отрицание.

В начале СА периода отрицание в предложении остается полинегативным (множественным), как и в ДА период имеет в своем составе несколько отрицательных элементов. В ДА и в начале СА периода основным отрицательным элементом была адвербиальная частица *NE*, но когда *NOT* становится основным отрицанием, процесс использования множественного отрицания постепенно исчезает, хотя до этого частица *NE* использовалась с различными отрицательными элементами (*nolde*, *nahwar* и др.), например:

<i>Ne</i>	<i>munnde</i>	<i>he</i>	<i>næfre</i>	<i>letenn</i>
<i>NEG</i>	<i>munnde</i> (IND.PRET)	<i>he</i> (NOM)	<i>næfre</i> (NEG)	<i>sing</i> (INF)

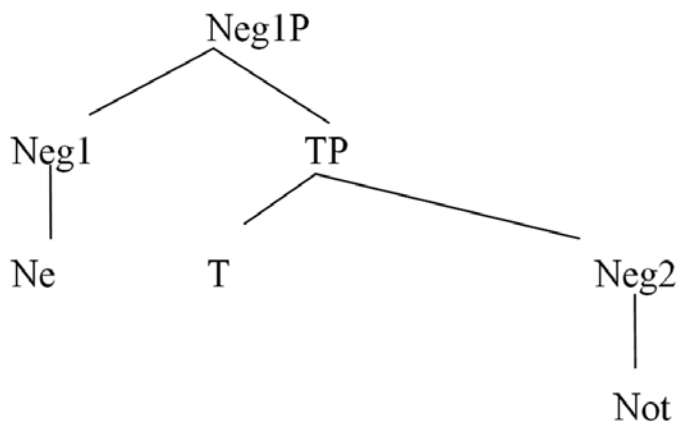
Line 612: *Ne munnde he næfre letenn him Þurh rodepine cwellenn...* [12, p. 66].
He never remembered that he had let him be executed on the cross...



<i>Ne</i>	<i>cuðen</i>	<i>ha</i>	<i>neauer</i>	<i>stutten</i>
<i>NEG</i>	<i>cuðen</i> (IND.PRET)	<i>ha</i> (CONJ)	<i>neauer</i> (NEG)	<i>stutten</i> (INF)

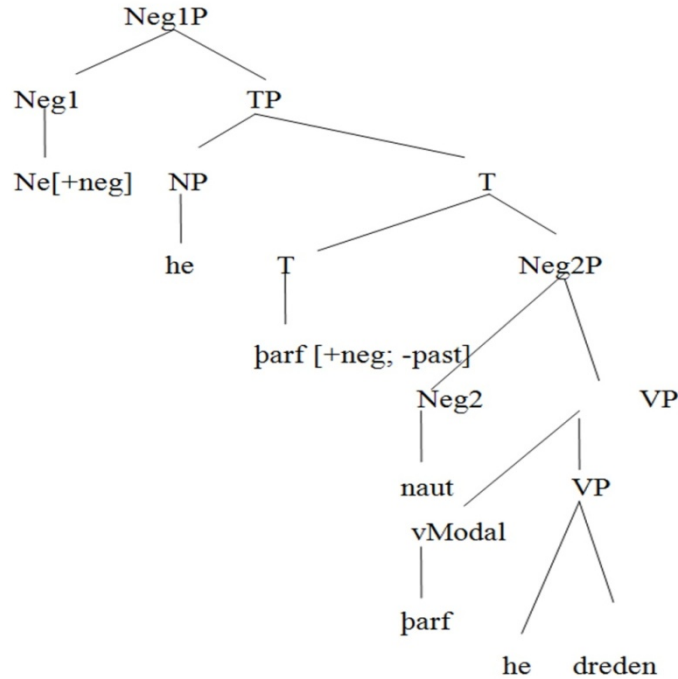
Line 589: *...þa ne cuðen ha neauer stutten hare cleppen...* [2, p. 589].
...they could never be able to answer his call.

В начале СА периода частица *NE* стала встречаться с отрицанием *NOT* вместо остальных отрицательных элементов, но в редком исключении. Вместе в одном предложении их редко можно встретить, а затем частица *NE* стала сокращаться в использовании. В трансформационном виде схема СА предложения выглядит следующим образом:



Ne	þarf	þu	naut	dreden
NEG	þarf (IND.PRET)	þu (CONJ)	naut (NEG)	dreden (INF)

Line 1355: *Ne þarf þu naut dreden þt attri neddre of helle...* [Ibidem, p. 118].
You need not fear the poison of the adder of hell.

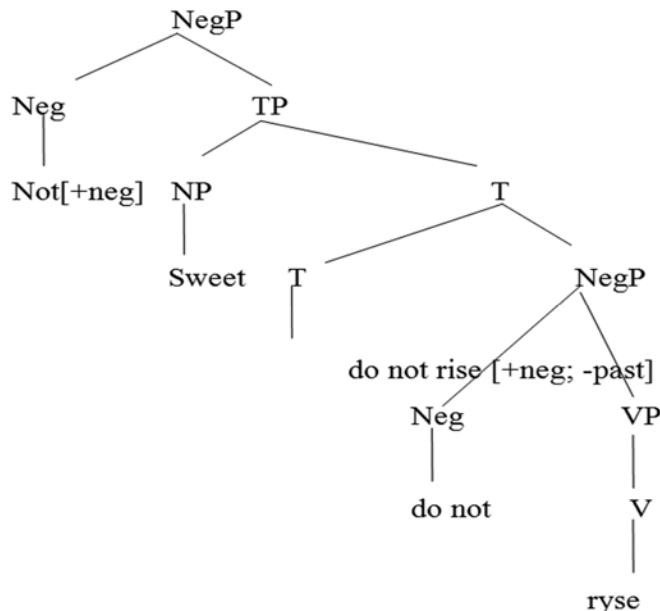


В данном случае отрицание имеет определенный набор функций, соответствующих для функциональных категорий различных частей речи в предложении: оно имеет прямое отношение к глаголу [+отрицательная функция], имеет влияние на подлежащее, а также временную соотносительность предложения (слияние).

В рНА период отрицание в предложении становится мононегативным, как и в современном английском языке. Частица *not* выполняет функцию основного отрицания, процесс использования полинегативного (множественного) отрицания исчезает.

Sweet	and	do	not	rise
<i>Sweet</i> (NOM)	and (CONJ)	<i>do</i> (AUX)	<i>not</i> (NEG)	<i>rise</i> (IND.PRET)

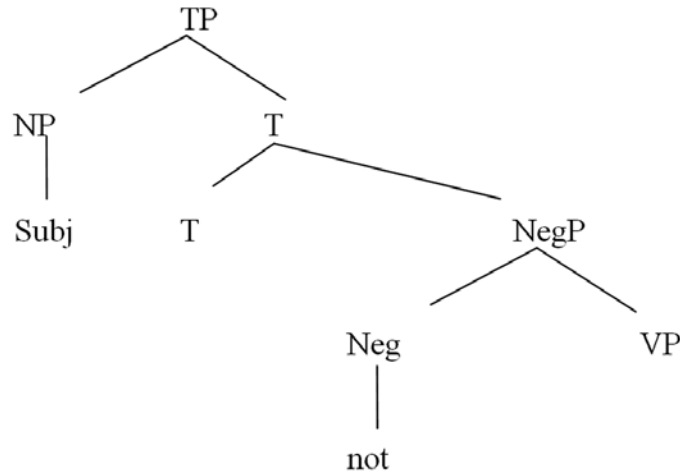
Line 1-2: *Stay, O sweet, and do not rise* [3, p. 108].
The light that shines comes from thine eyes.



That	I	may	not	be
PRON	I (NOM)	may (IND.PRES.)	not (NEG)	stutten (INF)

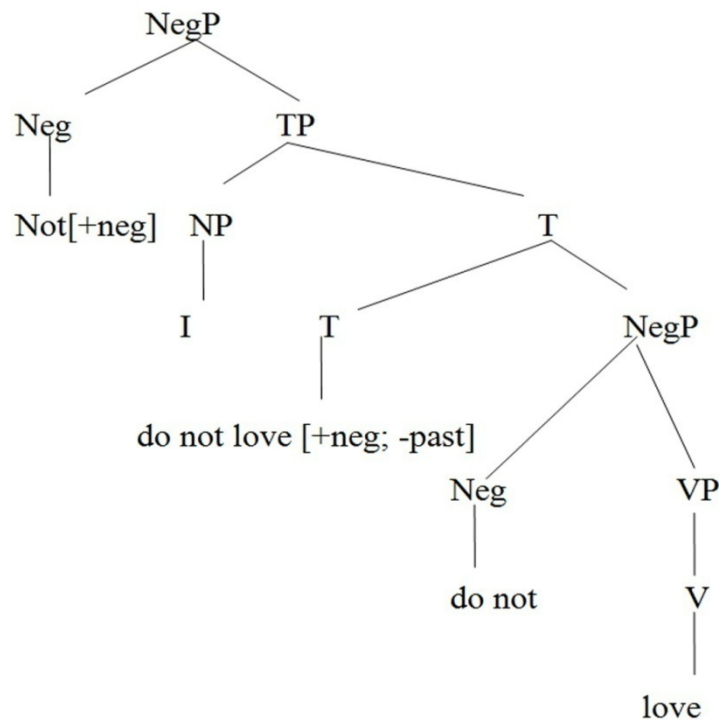
Sonnet 140: That I may not be so, nor thou belied... [10, p. 53].

В трансформационном виде схема рНА предложения выглядит следующим образом:



In faith	I	do	not	love
In faith (ADV.MOD)	I (NOM)	do (AUX)	not (NEG)	love (IND.PRET)

Sonnet 141: In faith, I do not love thee with mine eyes... [Ibidem, p. 54].



В данном случае отрицание имеет прямое отношение к глаголу [+отрицательная функция] и временную соотнесенность предложения (слияние).

Согласно данным, представленным в работах Стефаны Фриш (1994, 1997), частица *NOT* не использовалась в качестве независимого отрицательного маркера примерно до 1150 г. [4-5], но с 1360 г. ей удалось постепенно заменить и вытеснить отрицание *NE*. Статистические данные можно увидеть в таблице [Ibidem, p. 31].

Использование отрицательных маркеров в диахронии английского языка (данные Ст. Фриш)

Период	NE	NE.....NOT	NOT
1150-1220	64	35	1
1220-1290	61	36	3
1290-1360	44	45	10
1360-1430	4	15	81
1430-1500	1	0	99
Итого (-; +)	-	-	+

Отрицание *NE* было соответствующим маркером в течение достаточно долгого времени, часто в сочетании с наречиями *never* или позже с *not*. С конца XII в. и примерно после 1450 г. резкое изменение произошло в использовании обоих отрицательных маркеров. На самом деле отрицание *NE* не имело такое же отношения к глаголу и к существительному, как сегодня имеет *NOT*, т.к. они не имеют идентичных образцов в использовании. Характер использования *NE* отрицания *NOHT* являлось дополнительным катализатором значения *NE* в значении «вовсе не» или «не таким образом». Доказательства использования *NOT* в качестве наречия в *SA* предложениях появляются благодаря параллельной синтаксической дистрибуции *NOT* и *NEVER* в течение первых 70 лет *SA* периода (примерно 1150-1220) [Ibidem, p. 34].

Следовательно, с середины *rHA* периода монологичное отрицание становится нормой английского языка, а полинегативное отрицание идёт на убыль и становится признаком нелитературной речи.

Изменение в использовании отрицания в предложении происходит примерно в то время, когда существует ситуация грамматической конкуренции нескольких отрицательных структур в *SA* предложении. Если быть точнее, то превербальное самостоятельное использование *NEVER* в предложении просуществовало целое поколение до появления четко-структурированной отрицательной конструкции, которая затем постепенно распространилась и стала использоваться примерно теми же темпами, как и другие языковые трансформации.

В данной статье исследованы и проанализированы наиболее часто используемые средства отрицания в английском языке с точки зрения диахронии. Образцы и наглядные примеры из литературы трех периодов (*DA*, *SA* и *rHA*) позволили наиболее точно определить определенный перечень используемых в литературе средств отрицания в диахронии английского языка. Таким образом, мы определили основные средства отрицания в английском языке, чем выполнили поставленную в начале исследования методическую задачу.

Список литературы

1. Гурова Ю. И. Различные синтаксические роли инфинитива в истории английского языка // Альманах современной науки и образования: научно-теоретический и прикладной журнал широкого профиля. Тамбов: Грамота, 2012. № 10 (65). С. 50-53.
2. Ancrene Riwen / Edited and Translated by M. B. Salu. London: Burns & Oates, 1955. 636 p.
3. Donne J. The Elegies and the Songs and Sonnets of John Donne / Edited by Helen Gardner. London: Oxford University Press, 1965. 371 p.
4. Frisch S. Reanalysis Precedes Syntactic Change: Evidence from Middle English // Studies in the Linguistic Sciences. 1994. 24. 1/2. P. 187-201.
5. Frisch S. The Change in Negation in Middle English: A NEGP Licensing Account // Lingua 101 (1/2). 1997. P. 21-62.
6. Loomis H. L. Medieval Romance in England. N. Y.: Burt Franklin, 1963. 319 p.
7. Loyn H. R. A Wulfstan Manuscript. Copenhagen: EEMF 17, 1971. 297 p.
8. Richards Mary P. Anglo-Saxon Manuscripts: Basic Readings. N. Y.: Google Books, 2000. 400 p.
9. Robinson Fred C., Bruce Mitchell (ed.). Beowulf: An Edition, Wiley-Blackwell, 2006. 344 p.
10. Shakespeare's Sonnets / I. Lancashire (Ed.). London, 2008. 411 p.
11. Skeat Walter W. Concise Dictionary of English Etymology. Wordsworth Editions Ltd, 1993. 633 p.
12. The Ormulum: with the Notes and Glossary of R. M. White / Edited by R. Holt. Oxford: Clarendon Press, 1878. Vol. 1. 616 p.

MULTI ASPECT ANALYSIS OF NEGATION HISTORICAL DEVELOPMENT
IN DIACHRONY OF ENGLISH

Gurova Yuliya Ivanovna, Ph. D. in Philology, Associate Professor
St. Petersburg Classical University of Trade Unions
gurovayulia@yandex.ru

The author researches negation that is one of the complex grammatical phenomena of English, considers the cases of negation use in the syntactic structure of the sentence in Old English, Middle English and early New English periods, in order to determine the individual morphological, lexical means of this aspect in English and to analyze the cases of its use, and studies and analyzes the most commonly used means of negation in English in terms of diachrony.

Key words and phrases: negation; Old English; multi-negative; optional negation; obligatory negation.